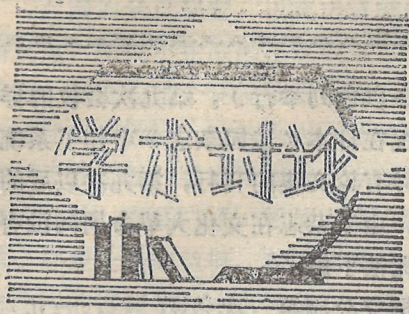




“造园”词义的阐述

陈 植

三、造园事业及其科学的范畴

造园事业，随着时代的前进，事业的发展，其范围亦在日益扩展之中。一般地说，可以包含国土的美化，人民的休养，自然和环境的保护，文化教育的利用，文物古迹的保存，名胜风景的开发，国内外游客的响导，造园材料的供应，造园任务的承担，造园科学的研究，造园人材的培养，以及造园行政机构的建立等各个方面。其关于国土美化者，例如城市及乡村公园，国立公园，风景资源的开发等属之。关于人民的休养者，例如庭园、休养公园、运动场、温泉、海水浴场、休养区、疗养区、狩猎区等属之。关于自然和环境的保护者，例如各种自然保护区的设置，及各项环境保护的措施等属之。关于文化和教育的利用者，例如文化公园、纪念公园、烈士陵园、动物园、植物园、树木园等属之。关于文物古迹的保存者，例如天然纪念物、自然保护区及古迹等保管和整修等属之。关于游客的向导者，例如我国国际旅行社及新设的旅行游览事业局、招待所、旅馆及有关交通事业和名胜的介绍，刊物的发行等属之。关于造园材料的供应者，例如种苗场，花木公司、花鸟公司、园石公司等属之。关于造园设计施工任务的承担和审查者，例如我国城市设计院（美、日、德等国，设立造园事务所）属之。关于造园科学的研究和调查者，例如造园学会，造园研

究所、风景资源调查队等属之。关于造园人才的培养者，例如有关院校内专业的设置及其工作的改进和质量的提高，及造园刊物的出版印行等属之。关于造园的行政者，例如现有的各大名山的管理局，各大城市的公园局（现称园林局，事业与名称不相符合。都市公园的管理机构各国皆称公园局）。旅行游览事业局（日本称观光局），及今后尚须陆续设置的有关造园行政机构等属之。各项造园事业，已远远超出我国古代园林、苑囿、山居三项之外，“园林”一词既然不能包含过去较为简单的造园类型，当然更难包括今日所有较为复杂的造园类型。至于造园科学亦随时代的前进而日益分化。按造园的类型，则可分为庭园学、都市公园学、自然公园学（国立公园包括在内）风景学等。按造园的材料，则可分为花卉学、观赏树木学、果树学、岩石学、动物学、建筑学等。按造园的工序，则可分为造园设计学、造园施工学、造园管理学等。“园林”既为庭园的古名，故“园林”云云，仅能作为造园类型中的一种，如要将所有的造园科学及造园类型，用“园林”来概括一切，终不免挂一漏万，而有名实不符之感。我国文献中引用“造园”一词，即从元代陶宗仪的《曹氏园池行》算起，迄今已有六个世纪以上的历史，因日本引用该词，确在七十年前从我国《园冶》中引用而来，决不能主客倒置，误认为日本用语而不屑引用，更不应妄自猜

疑,误认为外语的译名而自贬身价。当此全国各条战线齐向四个现代化奋勇前进,虚心学习国外先进科技之际,外国用语或译名的引用,所在皆是,更不足据为拒绝引用的理由,科学是真理,实践是检验真理的唯一标准,其正确与否自有公论,绝不容少数人任意左右的。

四、结 论

综上所述,“园林”系属造园中的一种类型,适近代所称的“庭园”,决不能代表造园中的所有类型。造园既是艺术中的一种,故其作品的形成和保存,就和一般艺术一样,必须通过设计、施工和管理等一定过程。所谓“造园”,就含有一个园子的创作,(即设计)建造,(即施工)经营(即管理保护)等三种工序,故所谓“造园”,不但含有造园上所有类型的营成的意义,并含有造园上所有类型的营成所经过的各种工序的含义,因之造园云云,可以说是一个非常完美而又科学性极强的科学用语,无怪获得日本造园学界的一致拥护,而成为和世界上通用的“Landscape Architecture”含义相同的词汇。我国造园学界同志从爱国主义出发,对此,在世界科学史及艺术史上祖国科学艺术光荣的纪录,只有倍加珍惜,发扬光大,万无杯弓蛇影,妄自菲薄,而使我国造园事业发展前途,遭受严重影响之理。

近代造园科学的活动,已进入国际性的活动的阶段,一九四八年在英国伦敦举行国际造园家联盟(International Federation of Landscape Architects 简称为 I.F.L.A.)第一次会议⁽¹¹⁾,一九六四年五月十三日起一周内在日本东京举行的第九次会议,由日本造园学会负责筹备,以介绍日本式庭园为主要内容。查该联盟由各国造园学会组成,以谋世界造园艺术的研究及发展为宗旨(第八

次会议曾在以色列举行),第九次会议的详细经过情况在日本《造园杂志》中作了系统的报导,并有论文集的刊行,第九次以后的会议报导,由于杂志在文化大革命期间没有续订,就无法了解了。

国际国立公园第一次会议⁽¹²⁾,一九六二年六月三十日至七月七日的一周内,在美国西雅图召开,出席国家共七十二国,出席代表共三百六十一名,共同讨论了世界各国国立公园有关问题⁽¹²⁾。

由于世界造园界发展的趋势,及国内需要的迫切,特提出以下数点建议:

(1) 组织中国造园学会:造园科学及其艺术虽与园艺、森林、建筑、美术等科学和艺术具有密切的关系,而形成其综合性的科学和艺术,但造园的科学和艺术,具有其独立性,而绝不应视为各有关科学和艺术的附庸和变型,而贬低其价值和地位。故关于我国从事造园科学和艺术的研究及其工作人员所组织的学术团体,应建立一独立性的中国造园学会,而不应列为某一有关学会的分会和协会之一,而降低其应有的地位。至于各种造园类型如庭园、都市公园、天然公园、名胜古迹、旅游事业、自然保护、风景等事业,则可按照需要分别成立协会,以便分工合作,共同努力,齐向现代化目标奋勇前进。

(2) 增设造园有关专业:造园科学为综合性科学,在适当院校,以独立设系,较为合理,其因各种原因,一时尚难设系的虽可先设一专业,但必须改变名称,明定范围,并为适应目前国内造园事业的需要起见,造园学系应先行设立造园技术(设计、施工)及造园管理(管理、经营、行政)两个专业,以便学生毕业以后从事于造园的设计、施工及管理方面的各种任务。

(3) 成立造园事业统一领导机构:目前

△ 根据广州市广大群众的要求和形势发展的需要,经广东园林学会理事会研究及与有关部门和人士协商,决定重新组织“广州花卉爱好者协会”和“广州盆景协会”。

目前,有关方面正在筹备工作,预定年底内“广州花卉爱好者协会”和“盆景协会”可成立。

△ 以谢启铸先生为主席,伍宜孙先生为副主席的香港国际盆栽会,应广东园林学会盆景组邀请,在八月中旬派出陈伟先生等四位工作委员来穗,会见了盆景界有关人士,並进行了座谈。省港盆景界人士的初次接触,为今后省港盆景界的交流,促进岭南盆景艺术的研究和发展打开了大门。

△ 为“广州园林”参加八三年国际园艺展览,学会公开征集园林设计方案,欢迎各界人士投稿。

△ 八月十三日至十六日应国家城建总局的邀

请来华访问的西德慕尼黑八三年国际园艺展筹备处负责人马克斯博士夫妇在穗期间,与省市城建部门、广东园林学会和广州市园林局的有关领导和专家进行座谈,介绍八三年园艺展的筹备情况及场地状况,並就广州园林参加展览的问题进行了商讨。

(晓汉)



我国造园事业范围,可以分为附属于建筑物的园庭,形成城市心脏的公园绿地,以及大规模的风景开发,有关人民健康的休养设施,国际游客的招待等各项业务的经营管理。为工作需要起见,建议在国务院下成立环境部,分设城市公园局、天然公园局、旅游事业局、自然保护局,环境保护局、科技局、环境科学研究院等,以便在统一领导下,统筹规划,分头并进!而免机构之间,各自为政,造成重复、矛盾、推诿等严重现象的发生。

(4) 从速成立造园研究所:造园研究机构的设立,足以促进造园科学的进展,希望我国造园研究所,能按照规划,早日成立,以便从事于我国造园艺术的研究,现存造园作品的调查,风景资源的调查及其开发计划的拟订,造园遗产的整理和总结及造园丛书,中国风景志等的编写,造园植物品种的调查研究等各项工作的进行,为造园科学艺术的现代化,作出应有的贡献。

一九七九年一月于南林

(续完)

注:

- (1) 拙著《我国造园教育的商榷》《光明日报》一九五六年十月十日。
- (2) 《南朝宫苑记》“芳林苑一名桃花园,本齐高帝旧宅,在废府城东边,秦淮大路北”。
- (3) 影园 见郑元勋《影园记》及《扬州画舫录》中华版一七五页。
- (4) 见《园冶》题词 城建版五〇页。
- (5) 见郑元勋选《媚幽阁文娱》孙国光游勺园记跋 贝叶山房版二十五——二十六页。
- (6) 见李渔《一家言笠翁偶集》 会文堂版四十一页。
- (7) 麟庆《鸿雪因缘记》三集上二十九页及拙著《清初李笠翁之造园学说》 东方杂志四十一卷十号四十五——四十九页。
- (8) 见钱泳《履园丛话》。
- (9) 横山光雄“欧米造园教育”见日本造园杂志二十六卷四期二——十二页。
- (10) 同上。
- (11) 国际造园家联盟会议 日本造园杂志二十六卷二、三号六——二十页。
- (12) 世界国立公园会议 日本造园杂志二十六卷二、三号二十二——二十四页。